

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	53 (1980)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Renseignements techniques et commerciaux

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Renseignements techniques et commerciaux

**Assure un meilleur climat ambiant:**

## **Nouvel humidificateur-purificateur électronique**

Nous passons la plupart de la journée à l'intérieur — soit à la maison, soit à la place de travail. A part la juste température ambiante, nous avons également et surtout besoin, pour notre bien-être, d'une bonne humidification de l'air et du maximum d'air pur. L'air très sec et lourd, poussiéreux ou enfumé, est nuisible à notre santé. Le nouvel humidificateur et purificateur à commande électronique de Jura, qui dès à présent est mis sur le marché sous la désignation Jura-Sanamatic «Electronic», apporte une contribution efficace à un climat ambiant optimal. Son boîtier très esthétique en matière plastique résistant aux chocs, renferme beaucoup de performance, de technique raffinée, de sûreté de fonctionnement et d'économie. Ainsi, par exemple il travaille selon le système d'évaporation utilisé par ce producteur depuis des années dans la fabrication de ses appareils. Il fonctionne absolument sans eau chaude, ce qui non seulement minimise la consommation de courant électrique, mais écarte en même temps toute possibilité d'accidents d'échaudage tant redoutés. De plus, le degré d'humidification est réglé automatiquement, ce qui dispense de l'acquisition d'un hygromètre, par exemple.

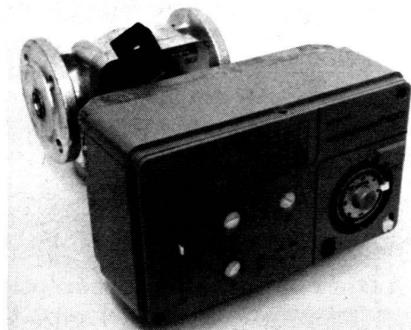
Cette nouveauté dispose en outre d'un régulateur automatique de vitesse qui maintient, une fois ajusté, le nombre de tours désiré (800 — 1300 t/min.). De cette façon, l'appareil peut brasser,

selon le choix fixé, 70 à 110 m<sup>3</sup> d'air par heure dans une pièce — cela signifie: purifier et humidifier avec le même appareil dans le seul processus. Ensuite, la consommation moyenne de courant s'élève, en exploitation permanente à l'étage de puissance le plus élevé (env. 16 watts) à seulement 6 à 10 centimes par jour (selon le tarif local des SI).

Le Jura-Sanamatic «Electronic» a une capacité d'eau de 10 litres, est facile à manier et à nettoyer et fonctionne silencieusement. Il est vendu par le commerce spécialisé, ainsi que dans les grands magasins, à 220 fr. (prix indicatif, 1 année de garantie).



*Davantage de bien-être grâce au nouvel humidificateur et purificateur d'air à commande électronique Jura-Sanamatic «Electronic».*



## **Le régulateur de chauffage compact ERTJ 10 vous aide à économiser l'énergie**

Afin que vos dépenses en chauffage demeurent le plus bas possible, vous devez, outre l'emploi de matériaux de construction adéquats (isolation thermique), utiliser une régulation.

L'unité compacte, qui se compose du régulateur électronique ERTJ 10 et d'un servomoteur, peut s'adapter facilement à tous les types usuels de vannes mélangeuses manuelles existantes; nous livrons les pièces nécessaires à cette adaptation.

Fonction: Piloté par la température extérieure, le régulateur ERTJ 10 règle la température d'ambiance constante. Par mesure d'économie supplémentaire, un dispositif permet d'enclencher ou de déclencher à volonté la pompe de circulation.

Sur demande, vous pouvez également faire le réglage vous-même depuis l'appartement (téléréglage).



**Fabrique vaudoise d'ascenseurs**

**SEGULIFT**

Téléphone 24 73 53

1004 LAUSANNE  
64, rue de Genève

**MULTIBETON® chauffage par le sol**

*Le système de chauffage multi-efficace.*

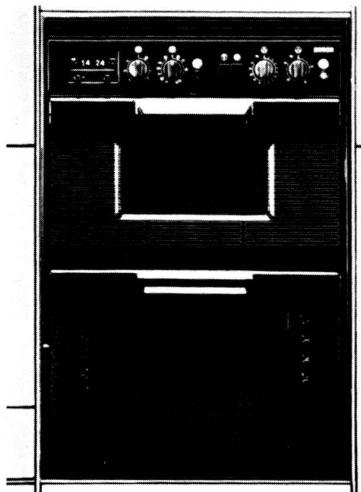
GRÜNDLER S.A.  
8202 Schaffhouse  
Tél. 053/51167

## Faire la cuisine, c'est de plus en plus simple

Avec le nouveau double four encastrable que voici, Bosch présente une innovation destinée à transformer radicalement la cuisine de tous les jours. Incorporés dans un seul et même châssis standardisé, vous trouvez là deux appareils de cuisson différents qui non seulement fonctionnent indépendamment l'un de l'autre, mais remplissent aussi des fonctions distinctes: en haut, un appareil à micro-ondes, en bas, un four à chaleur tournante. Ce dernier, muni d'un dispositif de commande automatique pour le rôtissage, est auto-nettoyant, c'est-à-dire qu'il se nettoie tout seul sous l'effet d'un catalyseur. Les deux appareils sont réunis dans un seul et même châssis et possèdent un tableau de commande commun.

Le nouveau double four encastrable se prête à être intégré dans une cuisine composée d'éléments mobiles, ce qui permet de le placer à une hauteur convenable. L'appareil à micro-ondes, qui est équipé d'un ventilateur à air pulsé assurant une parfaite répartition de la chaleur à l'intérieur du four, sert avant tout à décongeler rapidement les produits surgelés, à cuire des aliments frais sans perte de vitamines et à réchauffer uniformément des plats précuits. Cependant, il est parfaitement possible d'utiliser le même appareil pour continuer à faire cuire lentement l'un des types de denrées mentionnés ci-dessus, car notre four à micro-ondes est doté de deux minuteries, l'une de 30 minutes pour réchauffer, cuire à point et décongeler, l'autre de 120 minutes pour une cuisson lente et prolongée.

Le four à chaleur tournante placé sous l'appareil à micro-ondes est large et bien éclairé. Il possède un dispositif de commande automatique pour le rôtissage qui permet de régler la température et le temps de cuisson en fonction du type, du poids, de la forme et de l'état — congelé ou non — de la viande que vous désirez préparer: l'appareil se charge alors de faire revenir et de rôtir le plat sans que vous ayez à vous en occuper jusqu'au moment de le servir.



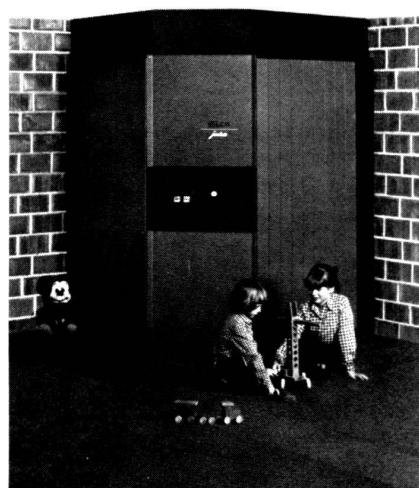
Le four à chaleur tournante est en outre équipé d'un vaste gril incorporé qui — et cela est encore une innovation par rapport à la majeure partie des produits actuellement proposés par le marché — ne doit pas être retiré du four après usage. Enfin, dernier avantage évident de ce four doté également d'un tourne-broche, d'un excellent éclairage intérieur et d'un large hublot, un programmeur vous permet de fixer jusqu'à 24 heures à l'avance le début et l'arrêt de la cuisson.

Le nouvel appareil de cuisson combiné, grâce auquel vous ferez de la bonne cuisine sans trop vous dépenser, peut être inséré dans n'importe quelle niche pour enca斯特ment standardisé mesurant 60 cm. de largeur. Il est haut de 88 cm., large de 59,2 cm. et profond de 57 cm.

## Collaboration dans le secteur du chauffage entre Jura et Elco

(plptr). Ces jours ont vu aboutir une convention entre Jura, Fabriques d'appareils électriques L. Henzirohs SA, Niederbuchsiten, et Elco, brûleurs à mazout et à gaz SA, Zurich, pour la construction et la vente d'installations de chauffage central électrique par accumulation «Elco-Jura». C'est ainsi qu'une collaboration libre dans ce domaine, qui, depuis plus d'un an avait fait ses preuves, a trouvé maintenant forme légale.

Les deux partenaires possèdent, dans le secteur du chauffage, un know-how important. C'est ainsi que Jura, le leader suisse dans le domaine du petit appareil électroménager, met à disposition son vaste programme de radiateurs électriques (à air chaud, convecteurs, appareils à accumulation, etc.). Citons également l'activité des sociétés du groupe à l'étranger (chiffre d'affaires en 1979: 45 millions de francs, environ 500 salariés), activité qui s'étend au domaine des petits appareils depuis plus de quarante ans, et au domaine



Né à la suite d'une récente convention de coopération entre Jura, Fabriques d'appareils électriques L. Henzirohs SA, Niederbuchsiten, et Elco, brûleurs à mazout et à gaz SA, Zurich: le chauffage central électrique par accumulation «Elco-Jura». Il peut, selon les désirs, être associé à d'autres énergies (combustibles solides, liquides ou gazeux, chauffage solaire ou pompe à chaleur).

NOUVEAUTÉ  
ANSOMATIC  
160 FEV-Z  
Finis le froid, les courants d'air et les pertes de chaleur dues aux fenêtres ouvertes dans les salles de bain et les toilettes.



ANSOMATIC  
160 FEV-Z  
Ventilateur de fenêtres purifie l'air et s'arrête automatiquement au bout de 20 minutes.  
160 m<sup>3</sup>/h 13,5 cm Ø  
220 V 18 W. Se monte facilement dans n'importe quelle fenêtre. Fr. 198.-.  
Entreprises spécialisées (aération, électricité) et  
ANSON SA 8003 Zurich  
Aegertenstr. 56 01359512  
1003 Lausanne 021 229288

La hotte de cuisine  
ANSOLUX «MF»  
n'exige aucun canal d'évacuation



Modèle de recyclage pouvant se monter dans toute cuisine. Un appareil qui a fait ses preuves. Se monte rapidement. Ansolux «MF», 2 vitesses, 220 V, 160 W, 15x49 et largeurs de 55, 60, 80, 90 ou 100 cm. Avec câble et prises fr. 404.50 seulement.  
Electriciens, fabricants de cuisine, menuisiers et  
ANSON SA 8003 Zurich  
Aegertenstr. 56 01359512  
1003 Lausanne 021 229288

Canaux d'aération  
ANSON  
Encombrement minimum, 50x123 mm. Avec manchon de raccordement. Longueur standard, 100 cm. En PVC flexible ou en tôle galvanisée, largueurs pour conduites d'aspiration de WC et tout type de canal.

Prix avantageux,  
50x123 mm, en PVC  
fr. 18.50/m  
50x123 mm, flexible,  
fr. 19.80/m  
50x123 mm, en tôle galvanisée, fr. 29.-/m  
ANSON SA 8003 Zurich  
Aegertenstr. 56 01359512  
1003 Lausanne 021 229288

## Menuiserie

# André Giuppone

Maîtrise fédérale

Travaux bâtiments -  
Villas - Agencements  
divers

Chemin des Pâquis  
1008 Prilly  
Téléphone 021/240161

des systèmes de chauffage plus grands depuis dix ans.

Pour sa part, l'actif groupe international Elco (chiffre d'affaires en 1979: 230,4 millions de francs, plus de 2100 collaborateurs) met à disposition une expérience de plus de cinquante ans dans la mise en œuvre et la vente de brûleurs à mazout et à gaz. Mais, suite à l'augmentation du prix de l'huile de chauffage, la conception d'autres systèmes de chauffage prenant continuellement plus d'importance, il fut alors décidé que l'entreprise élargirait son programme de vente en fonction de ces nouvelles exigences. La prise en charge *en exclusivité* de la vente des chauffages centraux électriques par accumulation fabriqués par Jura, chauffages qui peuvent d'ailleurs être associés à d'autres énergies (combustibles solides, liquides ou gazeux, pompes à chaleur ou chauffage solaire) représente ainsi une diversification notable.

Les deux entreprises restent, au demeurant, et en dehors des rapports de collaboration, entièrement autonomes; il n'existe d'ailleurs à long terme aucun plan prévoyant une liaison plus étroite. La politique de vente Jura appliquée jusqu'à aujourd'hui reste donc inchangée en ce qui concerne le programme courant d'appareils de chauffage. Il restera assuré à l'avenir principalement par l'intermédiaire des magasins d'articles électriques. Elco, de son côté, assurera la vente des chauffages centraux électriques à accumulation par l'intermédiaire des installateurs en chauffage.

### ***La tendance pour les textiles d'intérieur est de nouveau positive en 1981***

#### ***Le Salon Heimtextil Frankfurt '81 avec environ 1100 exposants***

Le Salon Heimtextil 1980 — Salon international des textiles d'ameublement et de maison — a constitué un départ encourageant pour la nouvelle année en janvier à Francfort-sur-le-Main: les textiles s'avèrent être des moyens particulièrement appropriés pour répondre aux désirs de l'homme de notre temps qui recherche la sécurité entre ses quatre murs — une alternative compte tenu d'un environnement ressenti de plus en plus comme hostile, mais aussi expression de leur individualité. Par la suite l'année 1980 a toujours confirmé cette tendance de base; c'est pourquoi la branche des textiles d'intérieur attend de nouveau beaucoup du Salon Heimtextil 1981 qui se tiendra du 14 au 18 janvier à Francfort-sur-le-Main.

Le salon se présentera dans sa structure habituelle qui a fait ses preuves depuis une décennie, c'est-à-dire avec un assortiment complet et bien disposé de tous les textiles d'intérieur — des tapis et revêtements de sol aux textiles de ménage et la literie en passant par les autres textiles de maison et les accessoires correspondants.

Dans le domaine des tapis et des

moquettes, on peut même s'attendre à un léger accroissement. En particulier le nombre des exposants des Etats-Unis sera un peu plus élevé qu'en 1980 et les sociétés de la Nouvelle-Zélande vont exposer pour la première fois; le nombre des pays représentés dépassera cette fois les 30. L'exposition «Visiona» va de nouveau occuper un hall du Salon Heimtextil 1981.

### ***Marché satisfaisant dans le secteur des appareils électrodomestiques***

Selon une enquête conjoncturelle menée par l'Association des fabricants et fournisseurs d'appareils électrodomestiques (FEA), les pronostics de marché sont dans l'ensemble favorables pour le 3<sup>e</sup> trimestre 1980. D'importants indicateurs tels que les rentrées et les réserves de commandes annoncent une évolution stable de la conjoncture, tandis que le taux d'occupation demeure satisfaisant. Comme la demande est animée dans la plupart des catégories d'appareils, on peut prévoir que la marche des affaires sera satisfaisante en comparaison de l'évolution conjoncturelle internationale.

Toutefois, le bon taux d'occupation et l'animation des ventes ne sauraient masquer la situation bénéficiaire insatisfaisante de beaucoup d'entreprises. Les ajustements de prix prévus ne compenseront que partiellement le net alourdissement des charges salariales et surtout la hausse des matières premières et les demi-produits. La vive concurrence qui a toujours caractérisé le marché suisse des appareils électrodomestiques constitue, depuis quelque temps déjà, une entrave supplémentaire. Quand bien même il ne se dessine aucun véritable renversement de tendance pour les mois d'été et l'année en cours, abstraction faite de quelques fluctuations saisonnières, l'enquête fait ressortir un scepticisme croissant pour le plus long terme, en raison de la pression sur les bénéfices. Un nouvel accroissement des coûts, principalement dans le secteur énergétique, pourrait donc affecter le climat conjoncturel à moyen terme, malgré la marche favorable des ventes jusqu'à maintenant.

### ***Nouvelle lampe fluorescente compacte pour le remplacement des lampes à incandescence usuelles***

***Pour une puissance de 25 watts autant de lumière qu'une lampe à incandescence de 75 watts***

Sous le thème de la contribution aux économies d'énergie, Osram présentait pour la première fois à la Foire de Hanovre de cette année une lampe fluorescente compacte de forme annulaire avec culot à vis identique à celui des lampes à incandescence et procurant une lumière chaude. Cette nouvelle lampe ne consomme que 25 watts mais produit autant de lumière qu'une lampe à incandescence de 75 watts. Ainsi, l'utilisateur conscient des problèmes énergétiques verra sa consommation de courant diminuer de façon importante, des deux tiers, et ceci sans compromettre la qualité de l'éclairage. Il aura de plus à disposition, une lampe d'une durée de vie cinq à six fois supérieure. Cette nouveauté s'adapte à tous les luminaires et abat-jour ayant un diamètre de plus de 16,5 cm. et se visse directement à la place de la lampe à



incandescence. L'appareillage auxiliaire est du type sans starter permettant un allumage direct et instantané. Il s'agit là également d'un développement nouveau.

La mise sur le marché de la lampe fluorescente compacte est prévue pour l'automne 1980. Sa vente se fera par l'entremise des commerces de la branche et des grands magasins au prix indicatif de 30 fr. environ.